



## VOTRE CALENDRIER 2011 !

Alors que 2010 prend fin et que les regards se tournent déjà vers la nouvelle année, la Ville d'Etampes et ses agents ont le plaisir de vous offrir un calendrier !  
 Pour rappeler qu'en 2011, « *Votre Ville sera toujours plus proche de vous* ».

# Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

## Une ville qui brille aux lumières de Noël

Etampes et ses commerçants vous offrent

Un Noël scintillant

À LIRE PAGES 2/3

Le compte à rebours a débuté. Dans 8 jours, le Père Noël posera aux pieds des sapins ses cadeaux pour petits et grands. Etampes entend préparer cette arrivée comme il se doit ! C'est une ville sous les lumières de Noël qui va briller tout au long de la semaine, avec, comme point d'orgue, les spectacles d'embrasement des 22 et 23 décembre. Laissez-vous séduire par la magie de Noël et profitez de toutes les animations qui vont être proposées. A toutes et à tous, d'excellentes fêtes de fin d'année et... à l'année prochaine !

► L'info continue pendant les vacances sur [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr)



### DES MONUMENTS ILLUMINÉS !

Si depuis mercredi l'Hôtel de Ville a revêtu ses habits de lumière, la semaine prochaine, ce sera au tour de l'intérieur de l'église Notre-Dame d'être mise en lumière ! A ne pas manquer !



### LA MÉTÉO DE VOTRE WEEK-END



Samedi 18 déc. :  
S<sup>t</sup> Gatien



Dimanche 19 déc. :  
S<sup>t</sup> Urbain



# SPECIAL NOËL

ETAMPES INFO N° 847 /  
VENDREDI 17 DÉCEMBRE 2010



## Concours de déco de Noël : inscrivez-vous !

Guirlandes, boules, personnages, lumières scintillantes... Participer à l'embellissement de sa Ville, c'est aussi possible en hiver ! Le grand concours des décorations de Noël est là pour ça ! Pour participer, il suffit de s'inscrire au service des Fêtes (Hôtel Anne-de-Pisseleu) ou de remplir le bulletin distribué chez les commerçants et disponible dans les lieux publics. N'hésitez pas, tout le monde peut y participer !



**22 & 23 DÉCEMBRE, à 17 h 15**

### AU RENDEZ-VOUS DE LA MAGIE ET DE LA PYROTECHNIE !

En seulement 3 ans, le spectacle d'embrasement qui se déroule place de l'Hôtel-de-Ville est devenu un rendez-vous incontournable de la fin d'année étampoise. Et les participants, sont, à chaque édition, de plus en plus nombreux. Cette année encore, soyez bien à l'heure pour ne pas manquer le début de cet étourdissant spectacle pyrotechnique. Ensuite, ne ratez rien du défilé de la grande parade de Noël qui regroupera tous les artistes présents en ville du 22 au 24 décembre.



Peluches géantes, lutines malignes, barbe à papa... des animations à savourer sans modération place de l'Hôtel-de-Ville.



Les Anges de la compagnie Cavaluna amèneront pureté, élégance et mystère. Enchantant l'espace et captivant les regards, ils envelopperont les Etampoises de leurs rêves.



Attention, le Père Noël et ses lutins vont se promener en Ville.

Interactions et rires assurés pour tous ceux qui ont gardé une âme d'enfant. Les 22 et 23 décembre.



Les enfants pourront croiser le Père Noël sur son chariot tiré par un renne et accompagné d'un Lapon ! Dans son joli costume rouge, il distribuera des bonbons et prendra le temps de poser pour la photo avec les enfants ! Du 22 au 24 décembre en Centre-Ville : de 11 h à 12 h 15 et de 15 h à 16 h et de 17 h à 18 h.



Achille et son pianautomate joueront le répertoire de Noël dans les rues, mais également toutes les musiques festives de la Nouvelle Orléans à l'ambiance musette. Noémie la batterie, Léon le tuba, N'a qu'un œil la trompette et Saxo le saxophone battront la mesure ensemble.

Steel Drum Trio, les Elec Twins... de nombreux artistes de rue seront présents pour animer et égayer les rues du Centre-Ville !

**LE CIRCUIT DE LA PARADE :** place de l'Hôtel-de-Ville, rues Aristide-Briand, de la Juiverie, Sainte-Croix, de la Tannerie, de la République, place Notre-Dame, rue Sainte-Croix, place de l'Hôtel-de-Ville, rues Aristide-Briand, Saint-Antoine. > Voir aussi en page 6 pour les modifications de circulation et de stationnement.



### Les quartiers d'Etampes en musique avec l'Orchestre de Noël

**Mercredi 22 décembre :** 10 h 30, Saint-Martin (boulanger). 11 h, Petit-Saint-Mars et résidence. 11 h 30, centre commercial de Guinette. 12 h, Centre-Ville. **Judi 23 :** 10 h 30, place Saint-Gilles. 11 h, avenue de la Libération (BNP). 11 h 30, Saint-Pierre (boulanger-bar). 12 h, Centre-Ville. **En Centre-Ville, les après-midis et le 24 décembre toute la journée.**



### Un amour de Coccinelle pour des bonbons à gogo !

Petit-Saint-Mars, Saint-Martin, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Saint-Michel, Croix-de-Vernailles, Guinette...

Le Père Noël et sa lutine iront dans tous les quartiers à bord de 2 coccinelles pour distribuer des bonbons aux enfants. Du 22 au 24 décembre.

## DU 20 AU 24 DÉCEMBRE

### LE P'TIT TRAIN DE NOËL

Pour le simple plaisir d'une balade en famille ou pour vous rendre chez vos commerçants... embarquez à bord du petit train !

**Circuit :** place de l'Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l'Homme, rues Aristide-Briand, Magne, boulevard Berchère, avenue de la Libération, rue Paul-Doumer, place Saint-Gilles, rues Simonneau, Saint-Jacques, du Château, place du Général-Leclerc (gare), rues Elias-Robert, Sainte-Croix, place de l'Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l'Homme.

**Arrêts :** place de l'Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l'Homme, avenue de la Libération (face ancienne Trésorerie principale), rue Saint-Jacques (face au Théâtre).



## Vœux 2011 : téléchargez vos e-cards sur le site d'Etampes !

Pour vos cartes de vœux électroniques, la Ville met 10 modèles à votre disposition sur [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr). Choisissez-en autant que vous voulez !

## C'est aussi au programme

- > Toutes les activités détaillées des centres de loisirs sont sur [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr) ! Allez vite les consulter.
- > Le 24 décembre, ce sera Noël avant l'heure au centre de loisirs Hélène-Boucher ! Le matin, les enfants pourront apprendre le multimédia grâce au Père Noël en personne assisté de son lutin. Les animateurs interviendront pour leur montrer comment créer une carte de vœux.
- > Les horaires des messes de Noël. **Vendredi 24 décembre :** à 17 h à la chapelle Notre-Dame de la Trinité à Gérofosse, à 18 h à Notre-Dame (rendez-vous pour les enfants à 17 h au presbytère 18, rue Evezard), à 23 h 30 veillée à Saint-Martin suivie de la messe à minuit. **Samedi 25 décembre :** à Gérofosse, à 9 h 30, à Saint-Basile, à 11 h.

# NÉE EN FÊTE



Maternelle Marie-Curie



Maternelle Simone-de-Beauvoir



Maternelle Louise-Michel

## On dit que le Père Noël était en visite dans les écoles...

Tout au long de la semaine, le bonhomme rouge le plus célèbre du monde a sillonné les écoles de la Ville pour dire bonjour aux enfants. Certains ont même pu lui parler...

## AU PAYS DES MERVEILLES ANCIENNES

N'est-il pas vrai que les jouets d'antan ont beaucoup de charme ? C'est ce que pourront confirmer les curieux à l'occasion de la Bourse aux jouets anciens qui se déroule à la salle des fêtes ce dimanche 19 décembre. Le temps d'une journée, le lieu deviendra un véritable musée du jouet ancien avec de nombreuses pièces souvent uniques. Les passionnés pourront rencontrer collectionneurs et professionnels et tomber sur le jouet qui leur rappellera leurs souvenirs d'enfance. Et, pourquoi pas l'offrir à ses enfants ou petits-enfants pour leur donner le goût des belles choses. De 9 h à 17 h. Entrée 2 € pour les adultes.



Plus de 500 personnes se sont rendues au concert de Noël de Jean Belliard et de ses 90 choristes du Chœur et Orchestre du Pays d'Etampes. Un moment à la fois spirituel, magique et solidaire.



Les aînés du Temps des loisirs étaient invités à un superbe festin de Noël le 9 décembre. Foie gras, magret de canard et autres mets délicieux ont ravi les palais.



## FÊTEZ NOËL AVEC VOS COMMERÇANTS

Vos commerçants vous attendent tout au long de cette période de fête pour vous conseiller sur vos cadeaux et vos achats. N'hésitez pas à leur rendre visite, d'autant que la plupart d'entre eux vous réservent de belles surprises...

Pour mieux vous satisfaire, beaucoup ont aussi modifié leurs horaires et jours d'ouverture. Pour connaître la liste exacte, rien de plus simple, consultez le site [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr)

## Les cadeaux de Cœur de Ville

Du 22 au 24 décembre, l'association de commerçants vous propose de gagner, avec ses partenaires reconnaissables au tapis rouge qui figure devant leur pas de porte, des bouteilles de champagne et des voyages ! Pour tenter votre chance, il vous faudra repérer Murielle, l'animatrice bien connue des Etampois, qui distribuera des tickets à gratter. 3 voyages et séjour en Tunisie pour 2 personnes en hôtel palace 5 étoiles (8 jours/7 nuits) dont une demi-journée en thalasso, ça vaut la peine de participer, non !



## Bravo pour les vitrines décorées !



A SAVOIR. Les marchés des samedis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier auront lieu aux horaires habituels.

## 3 NOUVELLES ENSEIGNES POUR VOTRE BIEN-ÊTRE

### Sublimez vos cheveux

Avec sa nouvelle enseigne de coiffure à domicile Un hair de bio, Bénédicte Vallée

répond à toutes vos envies de coupe de cheveux et de couleurs (45 couleurs classiques et 30 couleurs bio sans ammoniaque). « J'utilise un maximum de produits bio et éco-responsables. Mon concept permet aussi à la cliente d'inviter des amies et d'organiser une après-midi beauté », explique la coiffeuse.

Du lundi au samedi. Tél. : 06 85 83 43 36. [www.unhairdebio.com](http://www.unhairdebio.com). Les personnes à mobilité réduite, les demandeurs d'emploi, les étudiants... bénéficient de 10 % de réduction.

### Devenez So'Beauty

Épilations, beauté des mains et des pieds, modelage aux bougies parfumées, gommage au raisin, ou encore soin oxygénant anti-âge, voici un programme qui en dit long sur les différents soins de beauté pratiqués à domicile par Sandra Mercier, créatrice de l'entreprise So'Beauty. Les mardis, mercredis et vendredis après-midi, l'esthéticienne propose des séances de lipo-modelage qu'elle pratique en cabinet chez un kinésithérapeute. Tél. : 06 67 53 59 03. [lusasy@free.fr](mailto:lusasy@free.fr)

### Pour la beauté des mains

De belles mains pour les fêtes. C'est ce que proposent Olivia et Noria, les nouvelles gérantes de l'enseigne La fée de l'ongle, 20, rue de la Juiverie. Diplômées de l'école Sonails, les 2 prothésistes utilisent des produits respectueux de l'ongle. Une gamme de soins est aussi proposée pour les pieds. Prochainement des stages de prothésistes ongulaires seront organisés pour ceux qui souhaitent en faire leur métier. Tél. : 01 69 92 03 36.



sée pour les pieds. Prochainement des stages de prothésistes ongulaires seront organisés pour ceux qui souhaitent en faire leur métier. Tél. : 01 69 92 03 36.

► Plus de photos sur  
[www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)



Bravo aux participants du 5<sup>e</sup> concours de gâteaux organisé par les habitants de la résidence des Ouches. Gâteaux au chocolat, cakes et pains perdus, les créateurs de ces délices sucrés ont tous été récompensés samedi dernier.

## Entre récompenses et partage



Les sapeurs-pompiers fêtaient leur Sainte Patronne, la Sainte Barbe, samedi dernier, au Centre de secours. Un rendez-vous qui a permis de mettre à l'honneur les femmes et les hommes du feu, qu'ils soient professionnels ou bénévoles et les jeunes générations dont les Jeunes Sapeurs-Pompiers. 8 élèves du collège de Guinette qui avaient bénéficié cet été d'une initiation au métier de sapeur-pompier dans le cadre du dispositif "Ecole ouverte" ont aussi été récompensés. Présents lors de cette cérémonie, les 8 jeunes sont repartis avec leur attestation de "Sapeur-pompier junior". Félicitations à Claire Meggy, Barro Rhamata, Laurent Jeremy Bebeveau, Cédric Coisne, Sara Bousserhane, Amdaa Said, Silva De Pina, Maryatou Kanoute.



Le bio était au menu des scolaires, mardi dernier. Après s'être régalé d'une bonne portion de poulet-frites, les enfants de l'école élémentaire Jacques-Prévert ont bénéficié aussi d'un quart d'heure pédagogique afin de savoir comment sont cultivés les fruits et les légumes.



Combinaisons, blousons et accessoires ont trouvé preneurs à la bourse aux vêtements de ski qui se tenait à la salle des fêtes samedi dernier. Initié depuis 2 ans par l'association de parents d'élèves ALPERE, « le rendez-vous manque plus de vendeurs que d'acheteurs », confiait Catherine Lefèvre, la présidente.



Remise des médailles d'honneur par le lieutenant-colonel Patrice Rollin.



Remise des diplômes par Monique El Fassi, la principale du collège de Guinette.



**Les récipiendaires de la médaille d'honneur du Centre de secours :** Christophe Lachèvre (médaille acte de courage et dévouement), Régis Alaux (médaille avec rosette échelon argent), Christian Collet (médaille d'or 35 années de service), Didier Bosc (médaille d'or 30 années de service), Thierry Percy (médaille vermeil 25 années de service). **Les médaillés de l'Union Départementale des Sapeurs-Pompiers de l'Essonne :** Or (30 ans) : Georges Martineau, Luc Jacquemard, Philippe Moreau, Didier Moreau, Didier Bosc. Argent (25 ans) : Thierry Percy, Philippe Garouste, Thierry Chauvet, Franck Brunhes, Michel Hautefeuille. Bronze (15 ans) : Franck Peron, Yves Pothier.



L'école élémentaire André-Buvat a désormais sa braderie de jouets grâce aux parents d'élèves de la FCPE. « J'ai vendu une poupée et des livres », témoignait Eva.



220 convives ont fêté Noël le 14 décembre avec l'UNRPA à la salle des fêtes. Après le repas, c'est en dansant que les retraités ont fini l'après-midi.



Samedi dernier, dans la salle de sport Lady Moving, c'est le Texas qui, après l'Orient et l'Afrique, s'est invité le temps d'un stage de danse country.

### EN BREF

Au fond de la crypte Notre-Dame trône une œuvre de Philippe Lejeune. « C'est une peinture à fond d'or représentant Marie Mère de l'église, entourée de ses défenseurs saint Pierre et saint Paul, l'un avec ses clefs, l'autre avec son glaive », a commenté l'artiste, samedi dernier, lors d'une conférence organisée par l'association des Amis de Notre-Dame-du-Fort.

« La Première Guerre mondiale éclate. Nous sommes en août 1914 à Etampes, la population prend ses précautions, l'anxiété, la méfiance s'installent », expliquait Jean-Pierre

Durand, conférencier d'Etampes-Histoire, samedi dernier à la salle Saint-Antoine.

Quel bel après-midi. Les enfants accompagnés de leurs parents ont assisté, le 8 décembre, au spectacle "La Reine Mystérieuse" organisé par le service de la Réussite éducative de la Ville. A la fin de la représentation, les petits ont eu le droit à une distribution de friandises par le Père Noël en personne. En quittant l'Espace Jean-Carmet, une autre surprise les attendait... la neige ! L'occasion de s'amuser encore un peu en se lançant quelques boules de neige.

## LE RELAIS DU MANDARIN



**SOIRÉE  
DANSANTE  
ANIMÉE**  
(DJ, tombola, cotillons)  
68 €/personne

**MENU SPÉCIAL  
SAINT-SYLVESTRE**

**Kir royal**

**Salade de langouste  
Tempura 4 saisons**

**Brochettes mixte spécial Saïgon**

**Canard laqué**

**Riz aux crabes et crevettes**

**Vacherin fraise et ses noisettes caramélisées  
ou croquant chocolat prestige**

Ce menu comprend par personne :  
1/2 bouteille de vin : Côte de Provence ou Bordeaux  
et une coupée de Champagne

Le Moulin des Fontaines,  
avenue de Coquerive (N191)  
91150 Etampes (face au Mc Donald)

**RESERVEZ DÈS MAINTENANT**  
Tél. : 01 69 78 03 00



### Surfer tranquille

Le Bij propose deux sessions de formation les 20 et 21 décembre et les 22 et 23 décembre. Deux jours pour bénéficier de bons conseils pour

protéger son ordinateur. « Les stagiaires sont invités à venir avec leur ordinateur portable », prévient Jérémie, l'un des animateurs.



### Session Bafa à l'horizon

Travailler en centre de loisirs vous intéresse ? Le Bij vous propose à tarif préférentiel de suivre une formation Bafa du 18 au 23 décembre. Le stage se déroulera à l'école Louis-Moreau et portera sur la thématique Grand Jeu.

Dépêchez-vous de vous inscrire car il ne reste que quelques places. Horaires de 13 h 30 à 18 h 30 le premier jour et de 9 h à 19 h le reste de la semaine. Tél. : 01 69 16 17 60.



Depuis peu, chaque mardi après-midi, place du Port, le pavillon mis à disposition par la Ville d'Étampes, accueille les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer et leurs proches. Ou plutôt des « passagers » comme les appellent les bénévoles de l'association 4A l'Escale (Association d'aide aux aidants des malades Alzheimer). La halte-répét 4A l'Escale est une structure créée par le Rotary Club avec le soutien de la municipalité afin de permettre aux malades de suivre des activités de stimulation intellectuelle et aux familles de faire une pause pour « faire ses

## La halte-répét Alzheimer ouverte

courses, prendre soin de soi ou tout simplement souffler », explique Pierre Allouche, le président du Rotary Club. Financée à partir de l'opération bien connue les Tulipes de l'Espoir lancée en 2004 et également avec le soutien de la caisse régionale d'Étampes du Crédit Agricole, ce lieu qui a nécessité plus de 80 000 € de travaux d'aménagement, offre donc une parenthèse dans le quotidien des proches. Une quinzaine de bénévoles, encadrés par 3 coordinatrices et formés par une psychologue de l'association France Alzheimer prennent soin des « passagers » et leur proposent des jeux et

activités qui font appel à la mémoire des mots, des formes. « Nous avons un homme qui vient depuis plusieurs semaines qui a recommencé à communiquer et prend plaisir à venir chaque mardi », précise Michel Batard du Rotary Club. Il faut donc que ces activités se déroulent dans une ambiance chaleureuse.

A noter que la halte-répét sera fermée le mardi 28 décembre. Ouvert chaque mardi de 14 h à 17 h. 8 € par demi-journée et 10 € de cotisation annuelle. Renseignements : 01 69 92 01 97, 06 09 44 35 74, 06 84 85 97 42.

### LE RENDEZ-VOUS DES AIDANTS

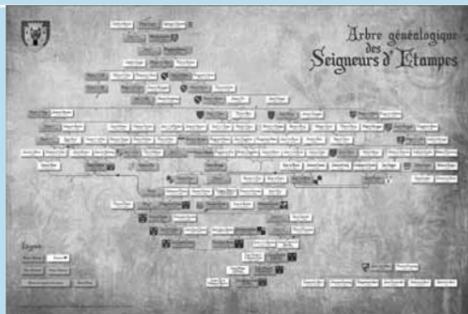
Afin de permettre à ceux qui accompagnent au quotidien un proche dépendant de 60 ans et plus de partager leurs expériences, d'échanger et de s'informer, le Clic Sud-Essonne en partenariat avec la Mutualité Sociale Agricole renouvellera en 2011 son opération : « Le rendez-vous des aidants ». Le 1<sup>er</sup> lundi de chaque mois, ces personnes « aidantes » sont invitées à échanger librement autour d'un café et à aborder des sujets comme la complémentarité famille-professionnel au domicile, les patients difficiles, les aspects financiers de la prise en charge... Les rencontres ont lieu à l'hôtel Ibis, 14, rue du Rempart, à 14 h 30. L'entrée est libre, seules les consommations sont payantes (3 janvier, 7 février, 7 mars, 4 avril...).

### Conseil du quartier Saint-Michel

Le dernier Conseil de quartier du semestre s'est déroulé mardi 7 décembre à l'école maternelle du Port. À l'ordre du jour, le nouveau visage du quartier Saint-Michel qui se dessine petit à petit grâce au projet de rénovation urbaine en cours. « On nous a de nouveau précisé que les bâtiments 117, 58 et 56 seront démolis courant 2012 et qu'une nouvelle résidence de 47 logements verra le jour de l'autre côté du boulevard Saint-Michel. Je me réjouis de voir les gens des Emmaüs vivre une autre vie », exprime un résident du boulevard Saint-Michel. « Les gens sont très rassurés, vivre dans ce nouveau quartier, c'est important », précisait le président des locataires des Emmaüs Saint-Michel. Un quartier qui verra aussi d'autres aménagements comme la réalisation d'un programme de voirie majeur sur la RD 207 en entrée de ville conduit en partenariat avec le Conseil général. A suivre...

### TOUT SUR... la lignée des seigneurs d'Étampes

Au terme d'un travail de recherches titanesques, Caroline Lambert-Mercier, bien connue à Étampes pour son activité de bibliothécaire, vient d'éditer en partenariat avec le Studio Déclic Communication l'arbre généalogique des seigneurs d'Étampes. Un travail qui met au grand jour son talent de chercheur, mais aussi ses compétences en tant qu'historienne. La professionnelle étant titulaire d'une maîtrise d'histoire. L'arbre dressé sur une feuille de parchemin révèle les grandes lignes de l'histoire du domaine d'Étampes. « Il fut tour à tour un comté, une baronnie, un duché... François 1<sup>er</sup> le donna à Jean de la Barre qui



resta avec lui en captivité à Pavie. On retrouve également dans cet arbre les favorites royales des rois de France », souligne Caroline Lambert-Mercier. L'arbre est disponible pour le public au 10, rue Aristide-Briand. Une idée cadeau pour les fêtes de Noël !



### LES TRAVAUX EN VILLE

- **Rues Rose-Chéri et des Aveugles.** La pose des coffrets électriques a débuté.
- **Maison de quartier des Emmaüs.** L'équipe d'architecte a présenté son avant-projet d'aménagement intérieur.
- **Nids de poule.** Une opération de rebouchage a démarré cette semaine. Sa prolongation dépendra des conditions climatiques.

En raison des fêtes de fin d'année, les entreprises en charge des travaux cessent leurs activités le 17 décembre. Elles reprendront le 10 janvier.

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**NOUVELLES RENCONTRES**

CRÉER DES LIENS AVEC LE MONDE

11, rue de la Juiverie - ÉTAMPES  
01 64 56 14 95

À L'APPROCHE DES FÊTES

Pensez à nos **COFFRETS,**  
Mais aussi à nos **CARTES CADEAUX**



# Star Coiff

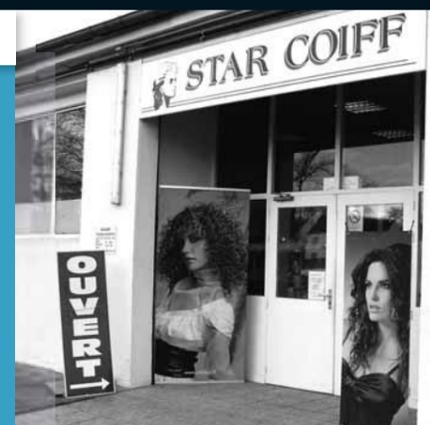
90, boulevard Saint-Michel - 91150 ÉTAMPES - Tél. : 01 69 92 97 51

### IDÉES CADEAUX

Enseigne spécialisée dans la distribution de produits de coiffure et d'esthétique auprès des professionnels,

ouvre ses portes au public les samedis 4, 11 et 18 décembre de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

De nombreuses idées cadeaux dans l'univers de la beauté.



## HOROSCOPE DE LA SEMAINE



**Bélier.** Vous acceptez de faire tomber certaines barrières et vous avez une pêche d'enfer !

**Taureau.** Vous voulez faire de la place. N'est-ce pas un bon moyen de vous vider l'esprit ?

**Gémeaux.** Vos décisions sont rapides et sensées, vous faites des merveilles mais gare aux jalousies...

**Cancer.** Votre tendance à la rêverie peut vous jouer des tours mais elle peut aussi vous valoir beaucoup de compliments.

**Lion.** On vous bride mais prenez votre mal en patience, la période n'est pas propice à l'action mais plutôt à l'observation.

**Vierge.** Apprenez à profiter de la vie comme vous le faites actuellement, cela vous rend d'excellente humeur !

**Balance.** Vous ne pouvez pas tout porter à bout de bras surtout durant cette période où vous vous sentez très fatigué.

**Scorpion.** Vous êtes un peu trop sur la défensive et vous prenez souvent la mouche pour un petit rien.

**Sagittaire.** Vous n'avez pas vraiment les yeux en face des trous. Votre fatigue l'emporte sur votre volonté.

**Capricorne.** Vous n'êtes satisfait de rien ni de personne. Il est grand temps de vous mettre en mode pause.

**Verseau.** Vous avez beaucoup de mal à vous montrer conciliant. On vous voit alors sous votre plus mauvais jour...

**Poissons.** Rien ne vous résiste car vous déployez toute votre détermination afin d'atteindre vos objectifs.

*Etampes info suspend sa parution pendant les congés scolaires. Prochaine publication le vendredi 7 janvier. D'ici là, retrouvez l'essentiel de l'actualité locale sur [www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)*

### INFO ANIMATIONS DE NOËL EN CENTRE-VILLE

Pour leur bon déroulement, il a été nécessaire de prendre des mesures d'interdiction de circulation et de stationnement. Place de l'Hôtel-de-Ville (à l'exception des 4 rangées de stationnement bordant la rue Sainte-Croix), du mardi 21 à 20 h au mercredi 22 décembre à 10 h, du mercredi 22 à 16 h au jeudi 23 décembre à 10 h, le jeudi 23 décembre de 16 h à 19 h. Rue Sainte-Croix (de la place Romanet à la rue de la Tannerie) les mercredi 22 et jeudi 23 décembre de 16 h à 19 h. Rues Saint-Mars et des Marionnettes les mercredi 22 et jeudi 23 décembre de 10 h à 19 h.

### HORAIRES DE FIN D'ANNÉE

**Cabinet du Maire :** ouvert pendant les vacances. Tél : 01 69 92 68 97.

**Le service des Affaires générales et le CCAS** (rue des Marionnettes) sera ouvert du lundi 20 au jeudi 30 décembre, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h du lundi au vendredi et de 8 h 30 à 12 h le samedi. Les vendredis 24 et 31, fermeture à 12 h. Une permanence électorale se tiendra le vendredi 31 de 13 h 30 à 17 h.

**Sous-préfecture. Carte grise :** du mardi au vendredi de 9 h à 13 h. **Service des Etrangers :** lundi, mardi, jeudi, vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h. Tél. : 01 69 92 99 91.

**La Poste.** Place de l'Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l'Homme : les vendredis 24 et 31 décembre de 8 h à 14 h.

### PHARMACIES DE GARDE

• **Décembre. Le 19,** Paytra, 3 ter, rue Neuve-Saint-Gilles. **Le 26,** Turcat, 1, place du Tribunal. **Janvier. Le 2,** Tissot, 41, place Notre-Dame.

• Joseph Billard, Michel Billard et Philippe Billard, et toute la famille, profondément touchés des marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors des obsèques religieuses de Madeleine Billard, née Laille, remercient ceux qui ont partagé leur peine et accompagné leur prière, et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

• Michelle Recroix, ses enfants, ses petits-enfants, profondément touchés des marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors des obsèques de Jean Recroix qui ont eu lieu le 13 décembre, remercient de tout cœur ceux qui ont partagé leur peine et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

• Patrice et Annie Fontaine, ses enfants, Alain et Corinne Campredon, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et toute la famille remercient très sincèrement toutes les personnes qui ont apporté réconfort et amitié lors du décès de Suzanne Cyprien et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été avisées.

### ETAT-CIVIL

#### Bienvenue à

• Inès Essasbou-Levreaux (04/12/10) • Amira Ezzouitini, Marilyn Kwetuswamina (05/12/10) • Alice Krajanovski (06/12/10) • Kerem Kaya (08/12/10) • Bilal Saint-Julien, Ibrahim Kone (09/12/10) • Amine Oubalkheir (11/12/10).

#### Félicitations à

• Angel Mulanga Muke & Bosila Simba (11/12/10).

#### Ils nous ont quittés

• Huguette Riquin née Vegniat, 98 ans (03/12/10) • Hüseyin Uygan née Ugur, 65 ans (05/12/10) • Madeleine Billard, née Laille, 87 ans (06/12/10) • Monique Rohaut née Chaleil, 85 ans (07/12/10) • Jean Recroix, 86 ans (08/12/10).

#### Remerciements

• Micheline Levrez son épouse, Christel et Vincent Levrez et Deshaies ses enfants, Enzo et Luidji ses petits-enfants, vous remercient du fond du cœur pour les preuves de sympathie et d'affection que vous leur avez témoignées par un message, des fleurs, votre présence, votre pensée, vos prières lors du décès de Serge Levrez. Merci enfin aux sapeurs-pompiers d'Etampes, au Centre hospitalier et au père Drouin.

• M. et M<sup>me</sup> Marcel Rosinski, M. et M<sup>me</sup> Jean Rosinski, M. et M<sup>me</sup> André Rosinski, M. et M<sup>me</sup> Rémy Rosinski, M. et M<sup>me</sup> Claude Rosinski, ses enfants, et toute la famille remercient très sincèrement toutes les personnes qui ont apporté soutien et sympathie lors du décès de Miciclas Rosinski et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

## POMPES FUNÈBRES ♦ MARBRERIE

- Transport de corps au funérarium
- Convois - Inhumation - Crémation
- Contrat d'obsèques sans questionnaire santé
- Monuments funéraires
- Caveaux - Entretien
- Tous travaux de cimetière

# Au Beau Granit

Depuis 1872

7j/7  
24h/24

48, rue Sainte-Croix  
91150 ÉTAMPES (en face Franprix)

Tél. : 01 64 94 02 22  
Facilités de paiement

# BIJOUTERIE CIRET

Ouverture les dimanches 12 et 19 décembre, les lundis 13 et 20 décembre, de 10 h à 18 h 30 non-stop



MICHEL HERBELIN PARIS

## OPÉRATION EXCEPTIONNELLE 5 ANS DE GARANTIE SUR LES MONTRES HERBELIN JUSQU'AU 11 JANVIER 2011

229, rue de la République  
91150 Etampes

Tél. :  
01 64 94 04 27  
[www.ciret91.com](http://www.ciret91.com)



Atelier familial depuis 1966

La qualité allemande à partir de 9 990 €<sup>(1)</sup>

## Portes ouvertes les 18 & 19 décembre



Opel Corsa 111 CDTI

à partir de  
**9 990 €<sup>(1)</sup>**

Sous condition de reprise. Bonus écologique de 500 € déduit.

[www.opel.fr](http://www.opel.fr)

- Climatisation
- Régulateur de vitesse
- Ordinateur de bord
- Volant cuir multifonction
- Radio CD MP3



Wir leben Autos.



RN 20 - Morigny-Champigny - 91150 ÉTAMPES  
Tél. : 01 69 16 17 50 - Fax : 01 69 16 17 59  
OPEL - CHEVROLET

Wir leben Autos : Nous vivons l'Automobile. (1) Prix conseillé de l'Opel Corsa 111 3 portes 1.3 CDTI 75 ch (CO<sub>2</sub> : 114 g/km) après déduction d'une remise de 3 100 €, du bonus de 500 € applicable sur les modèles émettant moins de 115 g/km de CO<sub>2</sub> (d'ici le 31/12/2010) et de la prime à la casse Opel de 2 500 € pour l'achat d'un véhicule émettant moins de 135 g/km de CO<sub>2</sub> et sous condition de reprise d'un véhicule de 8 à 18 ans destiné à la casse. Offre réservée aux particuliers, non cumulable avec les autres offres en cours, valable pour toute commande et livraison du 03/11/2010 au 31/12/2010 d'une Opel Corsa 111 neuve chez les Distributeurs Opel participants. Tarif au 03/11/2010. Cons. mixte gamme Corsa (0-100 km) : 3,67/8 et CO<sub>2</sub> (g/km) : 94/172. Modèle présenté : Opel Corsa 111 3 portes 1.3 CDTI 75 ch avec options peinture métallisée et phares avant directionnels adaptés au prix conseillé de 10 410 €, remise, bonus écologique et prime à la casse Opel déduits.

Etampes info Hebdomadaire municipale. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédactrice en chef : Christine Martin. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury, Teddy Vauray. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christinefougereux@wanadoo.fr](mailto:christinefougereux@wanadoo.fr)



# 7 gymnastes sur la scène internationale

Tous les 4 ans, la Fédération Internationale de Gymnastique organise la World Gymnaestrada. Une manifestation mondiale qui attire chaque fois plus de 20 000 participants. Durant 7 jours, gymnastes de tout âge et de tout horizon, se rencontrent pour partager leur passion. 7 Etampois de l'EGE ont été retenus dans l'équipe de l'Essonne pour l'édition 2011 qui se déroulera au mois de juillet en Suisse !

Organisée tous les 4 ans sur le territoire de l'une des Fédérations affiliées, et ce depuis 1953, la World Gymnaestrada est un événement non compétitif qui réunit plus de 20 000 participants du monde entier. Pour mesurer l'importance de cette rencontre gymnique, il est possible de dire, comme l'indique le site Wikipédia, qu'il s'agit « en nombre de participants, du premier événement sportif mondial et cela avant même les Jeux olympiques d'été ». C'est dire ! Mais outre le fait que l'événement ne propose ni concours, ni médaille, cet

immense rassemblement festif de gymnastes du monde entier, possède, selon Cédric Beaujard, le président de l'EGE, deux autres particularités. « D'abord, c'est la première fois que des gymnastes d'Etampes figurent dans l'équipe de l'Essonne. Ensuite, c'est une occasion unique de vivre une expérience extraordinaire où la solidarité, le partage, le sport pour le mouvement et le bien-être, l'amitié, constituent les valeurs centrales. L'Entente Gymnique Etampoise va participer à cette grande aventure en intégrant le groupe du Comité Département-

tal de Gymnastique de l'Essonne ».

Sur le thème des "Pirates", les 7 gymnastes étampois sélectionnés représenteront donc le club

et la Ville à cette 14<sup>e</sup> Gymnaestrada mondiale. Plus de 55 nations sont attendues cette année ! En attendant les retransmissions télévisées du 10 juillet, les spectateurs

étampois pourront assister en juin à une avant-première de la prestation gymnique qui sera donnée lors du Gala de l'association le 18 juin prochain.



## ZOOM SUR...

Le programme des Educateurs sportifs pour Noël

- > Stages multisports (6 à 12 ans). Du 20 au 24 et du 27 au 31 décembre. Stage individuel : mini-tennis et stage collectif : handball. De 9 h à 10 h 30 et de 10 h 45 à 12 h 15. Au Gymnase Jouanny.
- > Futsal (+ de 16 ans). Les 22 et 29 décembre. Au gymnase Jouanny de 19 h à 21 h.
- > Sports en salle (12 à 16 ans). Du 20 au 24 et du 27 au 31 décembre. De 14 h 30 à 16 h : tennis de table, badminton. De 16 h à 17 h 30 : futsal. Au gymnase Jouanny.
- > Basket (+ de 16 ans). Les 23 et 30 décembre. Au gymnase Jouanny de 19 h à 21 h.

Tél. : 01 69 92 67 29 / 06 07 15 84 36 / 06 30 23 47 03  
educateurs-sportifs-etampes@wanadoo.fr

**FONCIA RIGAUDIE**  
TRANSACTION - LOCATION - GESTION

Un professionnel de l'immobilier nous rejoint  
**Jean - Philippe SALLÉ**

( ACHETER, VENDRE, LOUER VOTRE LOGEMENT )

WWW.FONCIA.COM

14 place Notre Dame-91150 ÉTAMPES

**FONCIA**  
L'immobilier clair, net et précis  
01 64 91 72 26

**POMPES FUNEBRES R. Marin**  
depuis 1929

MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise  
ZAC du Bois-Bourdon  
91150 ETAMPES  
01 60 80 02 49  
www.pompesfunebresmarin.fr

13, avenue de la Libération  
Centre-Ville • 91150 ETAMPES  
01 64 94 80 40

HORS HEURES D'OUVERTURE, ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24  
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES  
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

**Le NEXT ONE**  
vous propose 2 formules  
pour célébrer le Nouvel An.

**À partir de 21h**  
Cocktail Dinatoire  
"RÉVEILLON"  
+  
Boissons, Animations,  
spectacles et petit déjeuner.  
**70€**  
par adulte  
• Gratuit jusqu'à 10 ans  
• De 11 à 16 ans : 30€  
Boissons du Cocktail dinatoire offertes de 21h à minuit.

**À partir de 23h**  
3 Boissons  
+  
Animations, spectacles  
+  
Petit déjeuner  
**30€**

2010... 2011

Réservez maintenant  
**06 09 17 26 82**

Parking gratuit et surveillé

**NEXT ONE DISCOTHÈQUE. Z.I. Les Rochettes-N.20. 91150 Morigny/Champigny. Etampes. www.nextone-etampes.com**

**Notre mission, vous accompagner**

**PFG**  
Pompes funèbres générales

- Organisation des obsèques
- Prévoyance funéraire
- Assistance après obsèques
- Travaux de marbrerie
- Articles funéraires

**PFG**  
12 rue Louis Moreau  
91150 ETAMPES  
Tél : 01 64 94 52 27  
habilitation n° 08 91 063

Pompes funèbres - Marbrerie - Prévoyance funéraire - www.pfg.fr

Deux temps forts avec le Temps  
des loisirs, samedi 18 décembre

> De 10 h à 17 h, à la salle Saint-Antoine :  
exposition-vente de l'atelier travaux manuels  
et ateliers créations manuelles interactifs  
avec les visiteurs.

> De 14 h à 17 h, au Temps des loisirs :  
activité théâtre avec la compagnie des  
Muscardins d'Etampes. 1 h 30 de spectacle  
avec un goûter gratuit.  
Inscriptions au 01 69 92 71 93.

## Des impros au quart de ton !

A 70 ans, le trompettiste étampois Nassim Maalouf ressort son premier album qui fait la part belle à l'improvisation. Rencontre avec un musicien aussi atypique que son instrument de prédilection.

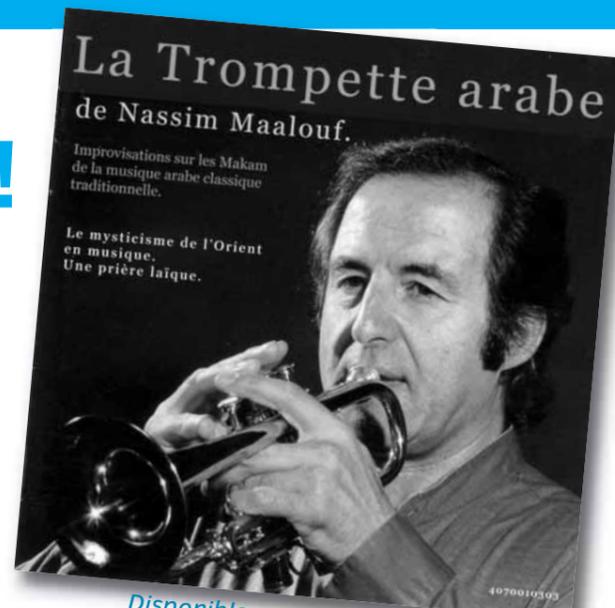
**Internet, la musique en ligne, les droits d'auteurs...** Il y a deux ans à peine, notre musicien étampois, qui enseigne la trompette classique au Conservatoire de musique depuis plus de 40 ans, n'y prêtait pour ainsi dire aucune attention. Jusqu'au jour où... « Nombre d'amis me disaient, \_ on parle beaucoup de toi et de ta trompette quart de ton sur internet. Il y a même un de tes disques qui se vend à prix d'or !\_ J'avais du mal à les croire. Et quand j'ai fait installer l'informatique à la maison pour mes enfants, Taghrid, ma femme est allée sur le moteur

de recherche et a tapé mon nom. Et quelle surprise ! J'ai découvert en effet mon disque "Les virtuoses improvisations orientales de Nassim Maalouf" en vente sur certains sites à plus de 100 € ! J'ai vu également que des extraits de ma musique étaient proposés à l'écoute en libre service ! J'étais stupéfait. Je suis donc allé voir la SACEM pour comprendre ce qu'il se passait. On m'a expliqué que ces tarifs prohibitifs étaient liés à la rareté de mon disque sur le marché. Et que pour arrêter cette spéculation, il fallait le rééditer », relate le musicien.

Et c'est chose faite. Depuis le début du mois, l'opus est à nouveau en vente chez les disquaires. Au prix de 10 € ! Un tarif symbolique voulu par l'auteur. « Je suis un musicien et je souhaite que ma musique soit accessible à tous », précise-t-il. Un sens du partage à l'image du musicien, discret et humble, que tout le monde connaît au travers de son interprétation de "La Marseillaise" aux côtés de Mawal et Tarab, ses enfants, dans les cérémonies commémoratives.

Un virtuose reconnu dans le  
monde entier

En 1980, à la naissance de son fils Ibrahim, le trompettiste étampois, ancien élève de Maurice André, présentait lors de l'émission "Le Grand échiquier" de Jacques Chancel, un instrument exceptionnel : la "trompette arabe". « Je l'ai baptisée ainsi parce qu'elle est le seul instrument au monde qui coupe le demi ton en quart. Une spécificité qui n'existe dans aucune autre musique. Et je tiens à son nom. Quand je



Disponible au Centre culturel E.Leclerc.

précise "arabe", je ne fais pas référence à une religion, aux arabes musulmans, aux arabes chrétiens, aux arabes juifs... Je fais référence à la civilisation arabe. Je défends corps et âme son appellation, non pour une raison sentimentale, chauviniste ou autre... Mais parce qu'elle est théorique. En développant la trompette arabe, j'ai souhaité offrir un éventail encore plus large aux mélomanes et aux musiciens occidentaux, tout en offrant aux musiciens arabes un instrument nouveau, leur permettant de créer leur musique avec d'autres couleurs sonores. Ma trompette arabe joue ainsi toutes les musiques allant du baroque : Bach, Haendel... mais aussi d'avant-garde tel que l'électro-jazz. Elle a apporté un plus à la musique », explique-t-il. A découvrir sans plus tarder !

## EN BREF

## Festival ska à Jean-Lurçat

Les Skats Bottés, Jabul Gorba et Smokin'Fuzz, 3 groupes invités par Saskwash ce vendredi soir à la salle des fêtes pour leur festival ska. Ska rocksteady, alterno punk tzigane ou ska rocksteady fusion... tous les genres seront représentés pour cette soirée Skaravane qui débutera à 20 h 30. Entrée 8 €, tarif réduit 5 € pour les adhérents, mineurs, étudiants et demandeurs d'emploi. Tél. : 06 07 13 43 17.

## Lejeune en géant

A compter du 3 janvier et jusqu'au 1<sup>er</sup> février, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu accueillera le maître Philippe Lejeune pour une exposition grand format. Les œuvres de très grands formats choisies par le peintre témoigneront du chemin parcouru en 70 années de peinture. Une exposition à ne surtout pas manquer car ces toiles été rarement montrées et jamais exposées jusqu'à présent. Entrée libre.

## Une personne, deux talents...et un petit mystère

Femme d'affaires au sein du parc Sudessor et écrivaine. Perle Anne conjugue ces deux talents en se gardant bien de mélanger les genres. Et, c'est sous son nom d'auteure seulement qu'elle souhaite présenter son ouvrage : "L'Hôpital Rouge". Un roman policier paru chez Paulo-Ramand-éditions. Mardi 21 décembre, elle sera présente à la Librairie Papeterie Etampoise pour dédicacer son livre à suspens. « Vincent Batin, un flic sensible mais irréductible, fait la connaissance de sa nouvelle coéquipière. Amer d'être escorté par une femme et de ne pas avoir son mot à dire, il va se montrer sous ses plus mauvais jours, caustique et désagréable. Lorsque le corps criblé de balles d'une ancienne infirmière est retrouvé dans son appartement parisien, une difficile collaboration va débuter entre ces deux policiers que tout semble opposer. Quant à l'affaire, elle paraît simple. Mais l'enquête va bien vite se compliquer avec la découverte d'un autre cadavre d'infirmière », résume l'éditeur. Tous les ingrédients sont réunis dans ce premier roman pour tenir le lecteur en haleine jusqu'à la dernière page... Dédicace à partir de 16 h 30, 28, rue Louis-Moreau. Tél. : 01 60 80 00 33. librairie-etampoise@wanadoo.fr

Les élèves  
se donnent en public

Les élèves du Conservatoire ont rendez-vous samedi 18 décembre, à 17 h, à la salle des fêtes de Morigny-Champigny pour leur audition de fin d'année. Les élèves de l'orchestre symphonique, de l'orchestre de chambre, de l'ensemble de flûtes à bec et de l'union philharmonique auront l'occasion d'exercer en public leurs talents et surtout de montrer leurs connaissances acquises ces derniers mois devant le public.

Aux origines  
de l'Hôtel de Ville

Mercredi 5 janvier 2011 à 15 h, rendez-vous dans la cour de l'Hôtel de Ville avec le service du Patrimoine. Au programme : la maison de la Treille et l'Hôtel Doucet qui abritent aujourd'hui l'Hôtel de Ville. Tél. : 01 69 92 69 08.

## VOS RENDEZ-VOUS

## Jusqu'au 22 décembre

## Création et métiers d'art

Exposition à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h, samedi de 8 h 30 à 19 h et dimanche de 10 h à 19 h.

## Jusqu'au 31 décembre

## Salon de thé Ap' Art Thé

Exposition Marie-Angèle Castillo, "Natures mortes". 21, rue Saint-Antoine.

## Samedi 18 décembre

## Cercle de Silence d'Etampes

Exceptionnellement le 18 et non pas le 25 décembre, de 11 h à 12 h, place de l'Hôtel-de-Ville.

## Gedeon

Concert au Pub de la Terrasse, à 22 h 30.

## Mardi 25 janvier

## Assemblée générale

de l'UNRPA, salle des fêtes, à 14 h.

## La Rotonde.

[www.amnesia-cinemas.com](http://www.amnesia-cinemas.com)

Répondeur : 08 92 68 31 44.

## Cinéetampes.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

Retrouvez l'agenda complet et détaillé  
de vos rendez-vous étampois sur :  
<http://www.etampes.fr/agenda.html>

La nouvelle équipe DU  
**RELAIS DU MANDARIN**  
vous accueille 7 jours/7

Buffet, wok, grillades, spécialités japonaises à volonté...

Le Moulin des Fontaines,  
avenue de Coquerive (N191)  
91150 Etampes (face au Mc Donald)

Tél. : 01 69 78 03 00

